

# Editorial

Kein Werkzeug ist perfekt. Ob ein Werkzeug Nutzen bringt oder nicht, das entscheidet schliesslich der Anwender.

Die moderne Kommunikationstechnologie hat als Werkzeug ganz neue Dimensionen in Informationsverarbeitung eröffnet. Ob die fast unerschöpflich verfügbare Informationsmenge immer hilfreich und gut ist, das will und kann ich an dieser Stelle nicht bewerten.

Die Möglichkeiten, die sich durch die neuen Technologien eröffnen, sind aber faszinierend. In der Tat, die Welt ist kleiner geworden.

In der Medizin kann die rasche und globale Datenübermittlung Leben retten.

Die Beiträge entführen uns in eine Welt, die noch vor ein paar Jahren Utopie war, heute sich zum Standard entwickelt und in den nächsten Jahren so selbstverständlich sein wird wie elektrischer Strom, das Telefon und vieles mehr aus unserem Alltag.

Es liegt an uns, wie wir mit diesen Kommunikationsmöglichkeiten sinnvoll umgehen werden. Nicht jede Information ist für jeden bestimmt, dies gilt in besonderem Masse bei Personendaten. Skepsis und Angst sind verständlich. Datenschutz ist ernst zu nehmen, die Regeln müssen aber für das Wohl der Menschen da sein und nicht umgekehrt. Die Technik wird versuchen dem Persönlichkeitsschutz gerecht zu werden, ohne den unbestreitbaren Nutzen des globalen Datentransfers zu gefährden. Eine absolute Sicherheit wird es nie geben, genauso wenig wie einen absoluten Nutzen. Kein Werkzeug ist perfekt, und schon gar nicht der Mensch, der es bedient.

Informationen wecken Emotionen. Das ist gut so. Telemedizin soll Emotionen wecken, damit wir diese Art von Medizin zum Wohle unserer Patienten einsetzen.

Ich würde mich freuen, anlässlich des Blauen Tages Ihre Erfahrungen mit der Telemedizin zu hören.

Lassen Sie sich deshalb durch die Autoren in die Telemedizin entführen. Gute Lektüre.

Major H. Battaglia

Aucun outil n'est parfait. Quant à savoir s'il est utile ou non, il revient à l'utilisateur d'en décider. En tant qu'outil, les technologies de communication modernes ont conféré de nouvelles dimensions au traitement de l'information. Ce volume d'informations disponible, pratiquement inépuisable, constitue-t-il toujours une aide et une bonne chose en soi? Je ne veux pas et ne peux pas en juger ici.

Toutefois, les possibilités générées par ces nouvelles technologies s'avèrent fascinantes. En effet, le monde est devenu plus petit.

Dans le domaine médical, la transmission de données à la fois rapide et globale peut sauver des vies.

Leurs bénéfiques nous entraînent dans un monde qui, encore utopique il y a quelques années seulement, est à présent en passe de devenir un environnement standard et ira de soi dans les années à venir, au même titre que l'électricité, le téléphone et d'autres éléments de notre quotidien.

A nous d'utiliser au mieux ces possibilités de communication. Tout un chacun ne doit pas avoir accès à n'importe quelle information. Cela compte en particulier pour les données à caractère personnel. A cet égard, le scepticisme et la peur sont compréhensibles. La protection des données doit être prise au sérieux, tout en ayant néanmoins conscience que les règles doivent être faites pour le bien-être des personnes et non l'inverse. La technique va tenter de répondre aux exigences de protection de la personnalité sans pour autant toucher aux mérites incontestables du transfert de données global. Il n'existera jamais ni sécurité, ni utilité absolues. Aucun outil n'est parfait et encore moins l'homme qui le manie.

Les informations suscitent des émotions. C'est une bonne chose. La télémédecine doit éveiller des émotions, afin que nous puissions recourir à ce type de médecine pour la santé de nos patients.

Lors de la Journée Bleue, je serais ravi d'en savoir plus sur vos expériences avec la télémédecine.

En attendant, laissez donc les auteurs de ce numéro vous emmener dans le monde de la télémédecine. Bonne lecture.

Major H. Battaglia



**Major  
Hugo Battaglia**

## Impressum

Offizielles  
Publikationsorgan der  
Schweizerischen Gesellschaft  
der Offiziere der  
Sanitätstruppen (SGOS)

Organe de publication  
officiel de la  
Société suisse des officiers des  
troupes sanitaires (SSOTS)

Organo di pubblicazione  
ufficiale della  
Società svizzera degli ufficiali  
delle truppe sanitarie (SSUTS)  
79. Jahrgang / Nr. 3/2002

**Herausgeber:**  
Schweizerischen Gesellschaft  
der Offiziere der  
Sanitätstruppen (SGOS)

**Chefredaktor:**  
Major Hugo Battaglia  
c/o SUVA  
Löwenplatz 1  
CH-6002 Luzern

**Redaktion:**  
Oberstlt  
Sergei Bankoul, Bern

Oberst  
Giovanni Bass, Zürich

Hptm RKD  
Dorothee Bürgi, Zürich

Hptm  
Maurizio Caporali, Locarno

Oberst  
Dietegen Guggenbühl,  
Allschwil

Oberstlt  
Franco Poretti, Spiegel bei Bern

Maj  
Lorenz Richner, Bern

Oberst  
Edouard H. Viollier, Basel

**Anzeigenverkauf,  
Redaktionssekretariat,  
Produktion, Vertrieb:**  
**LABOLIFE-**  
Verlagsgemeinschaft,  
c/o DEGRA AG  
Grundstrasse 16  
CH-6343 Rotkreuz  
Tel. 041 790 48 60  
Fax 041 790 53 23

## Mitgliedschaft, Adressen,

### Mutationen:

Huber + Co. AG  
Abonnenten Zeitschriften  
Postfach  
8501 Frauenfeld  
Tel. 052 723 57 93  
Fax 052 721 44 10  
e-mail: edv.aszmz@huber.ch

### Verkaufspreis:

Jahresabonnement  
Fr. 58.- (Ausland Sfr. 75.-)

### Auflage:

1680 Exemplare

### Erscheinungsdatum:

4 mal jährlich

ISSN 0377- 8347

## Inhaltsverzeichnis

Neue Kommunikationstechnologien bringen die Medizin «an die Front»;

M. Oberholzer, K. Brauchli

64

Telemedizin am Beispiel der Frauenheilkunde, USZ; U. Haller, H. Gabathuler

69

Teledermatologie am Limit: die Tanzania-Schweiz Connection; P. Schmid-Grendelmeier

71

32. Kongress der Deutschen Gesellschaft für Wehrmedizin; J. Wyrsch

75

Telemedizin in der Grundversorgung; M. Rüedi

76

Sanday und BEL-net: Gesundheitsadressen at your fingertips;

B. Arnet, D. Clémenton

79

Bald 100 Jahre Rotkreuzdienst der Armee; H. Keller

82